

АЗІАТСКІЙ МУЗЕЙ

Россійской Академіи Наукъ

1818 — 1918

Краткая Памятка

ПЕТЕРБУРГЪ

1920

MONGOLICA POLYGLOTTA.

Азіатскій Музей располагаетъ довольно значительнымъ количествомъ рукописей и ксилографовъ, содержащихъ тексты на двухъ и болѣе языкахъ: рукописи и ксилографы тибетско-монгольскіе, тибетско-монгольско-китайскіе, тибетско-ойратскіе, манчжуро-монгольскіе и т. д. Многіе изъ нихъ, главнымъ образомъ тибетско-монгольскіе и тибетско-ойратскіе, описаны въ «Verzeichniss der tibetischen Handschriften und Holzdrucke» I. J. Schmidt'a и O. Böhlingk'a (Bull. hist.-phil. IV, №№ 6, 7, 8; отдѣльный оттискъ), въ «Bericht über die neuste Büchersendung aus Peking» (ib. VIII, № 1, 2) и въ «Nachträge zu den von O. Böhlingk und I. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen der auf Indien und Tibet bezüglichen Handschriften» (ib. V, № 10) A. Schiefner'a; другіе перечислены въ «Каталогъ книгамъ, рукописямъ и картамъ на китайскомъ, манчжурскомъ, монгольскомъ, тибетскомъ и савскритскомъ языкахъ, находящимся въ библиотекѣ Азіатскаго Департамента» (СПб. 1843). Эти рукописи и ксилографы важны и интересны тѣмъ, что даютъ цѣнный матеріалъ для ориенталиста-филолога и ориенталиста-лингвиста въ частности, представляя на двухъ и болѣе языкахъ параллельный текстъ сочиненій, часто имѣющихъ большое значеніе. Среди рукописей такого рода можно, на примѣръ, отмѣтить рукопись, содержащую тибетскій текстъ Subhāṣitaratnaṇḍī Сакья-Пандиты съ монгольскимъ переводомъ, редакціи, по всей вѣроятности, XIV в., являющейся новымъ спискомъ одной старой рукописи, хранящейся въ

библіотекъ Петроградскаго Университета; затѣмъ, рукопись, содержащую біографію Raṅḍita mkhan-ro на тибетскомъ и монгольскомъ языкахъ. Нельзя не упомянуть и о нѣсколькихъ экземплярахъ ксилографовъ и рукописей, содержащихъ сочиненіе Dag-yig mkhas-raḥi ḥbyung-gnas, т. е. буддійскую энциклопедію, составленную коллегіей ученыхъ монаховъ подъ руководствомъ Чжанчжа-хутухты Ролбій дордже на тибетскомъ и монгольскомъ языкахъ. Азіатскій Музей располагаетъ еще unicum'омъ: ксилографомъ, содержащимъ двѣ части вышеуказаннаго сочиненія на тибетскомъ, манчжурскомъ и монгольскомъ языкахъ.

Всего же болѣе въ этой части фонда Музея рукописей и ксилографовъ съ текстами сочиненій по грамматикѣ, и разныхъ словарей. Словари эти, въ особенности нѣкоторые тибетско-монгольскіе и тибетско-ойратскіе, наиболѣе драгоцѣнны, потому что даютъ образцовый матеріалъ для параллельнаго изученія обоихъ языковъ. Среди рукописей и ксилографовъ, заключающихъ грамматическіе тексты, любопытно отмѣтить небольшую рукопись, содержащую краткую тибетскую грамматику на тибетскомъ и ойратскомъ языкахъ, съ приложеніемъ небольшого санскритско-тибетскаго словаря, составленную извѣстнымъ изобрѣтателемъ ойратскаго алфавита Зая-Пандитой.